

“十二五”国家重点图书出版规划项目

职业 教育 经 典 译 丛

第一辑

本辑主编：石伟平

 Routledge
Taylor & Francis Group

主 编：海伦·瑞恩博德（英）

艾莉森·富勒（英）

安妮·蒙罗（英）

译 者：匡 瑛

Workplace

Learning in

Context

情境中的 工作场所学习

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

“十二五”国家重点图书出版规划项目

职业 教育 经 典 译 丛

第一辑

本辑主编：石伟平

主 编：海伦·瑞恩博德（英）

艾莉森·富勒（英）

安妮·蒙罗（英）

译 者：匡 瑛

Workplace

Learning in

Context



情境中的
工作场所学习

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01-2010-7171

Munro/ISBN: 978-0-415-31631-6

© 2004 Helen Rainbird, Alison Fuller and Anne Munro

Authorized translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group; All rights reserved.

本书原版由 Taylor & Francis 出版集团旗下的 Routledge 出版公司出版, 并经其授权翻译出版。版权所有, 侵权必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese (Simplified Characters) language edition. This edition is authorized for sale throughout the mainland of China. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体翻译版由外语教学与研究出版社在中国大陆地区独家出版、发行。未经书面许可, 任何人不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

本书封面贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

图书在版编目(CIP)数据

情境中的工作场所学习 / (英) 瑞恩博德 (Rainbird, H.) 等主编; 匡瑛译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011.3

(职业教育经典译丛 / 石伟平主编. 第1辑)

ISBN 978-7-5135-0711-0

I. ①情… II. ①瑞… ②匡… III. ①职业教育—研究 IV. ①G710

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 050060 号

出版人: 于春迟

选题策划: 沈立军 吕志敏

责任编辑: 黄江岩

封面设计: 卢伯毅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 三河市北燕印装有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 22

版次: 2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0711-0

定价: 66.00 元

* * *

职业教育出版分社:

地址: 北京市西三环北路 19 号 外研社大厦 职业教育出版分社 (100089)

咨询电话: 010-88819640 (编辑部)/88819777 (市场部)

传真: 010-88819475

网址: <http://vep.fltrp.com>

电子信箱: vep@fltrp.com

购书电话: 010-88819928/9929/9930 (邮购部)

购书传真: 010-88819428 (邮购部)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 207110001

序

当前，我国正处在全面建设小康社会的关键时期。面对国内外经济社会发展格局的深刻变革，党的十七届五中全会作出了“以科学发展为主题，以加快转变经济发展方式为主线”的重大决策。落实这一要求，促进经济长期平稳较快发展和社会和谐稳定，迫切需要培养数以亿计的高素质技能型人才作为支撑，迫切需要提供更加丰富的教育机会，满足人民群众素质提高和全面发展的需求。在这一进程中，职业教育必须要做出新的贡献。

党和国家历来都高度重视职业教育。2010年7月，全国工作会议和《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020年）》，进一步强调要大力发展职业教育，要求把职业教育摆在更加突出的位置，并明确了“到2020年，形成适应经济发展方式转变和产业结构调整要求、体现终身教育理念、中等和高等职业教育协调发展的现代职业教育体系，满足人民群众接受职业教育的需求，满足经济社会对高素质劳动者和技能型人才的需要”的总体目标，提出了强化政府责任、提高办学质量，调动行业企业的积极性，加快发展面向农村的职业教育，增强职业教育吸引力等发展任务。职业教育面临着前所未有的发展机遇。

目前，我国职业教育规模已居世界首位。进一步深化体制机制改革，加强办学条件和内涵建设，全面提高办学质量，建设中国特色、世界水准、国际一流的职业教育，加快从职业教育大国向职业教育强国的迈进，成为摆在我

们面前的一项重大而紧迫的任务。他山之石，可以攻玉。在推进职业教育改革创新的过程中，必须要充分地学习和借鉴发达国家的先进理念和经验，并努力使之中国化，形成符合我国国情的职业教育理论体系和模式机制。这也是三十多年来我国职业教育实现快速发展的一条重要经验。

外语教学与研究出版社出版的“职业教育经典译丛”，汇集了当前职业教育领域的重点关注问题，如职业教育政策研究、师资队伍建设、情境中的工作场所学习等，是国际职业教育研究的最新成果。相信这套丛书将为我国职业教育工作者和研究者提供更好的学习资料。同时，也希望更多的职业教育实践者、研究者、管理者、行业和企业界朋友们，深入到职业教育重大理论和实践问题的研究中来，为推动我国职业教育的科学发展做出贡献。

教育部副部长：



丛书前言

目前，我国职业教育的发展正从规模扩张向内涵提升转型。《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020年）》明确提出了要创新职业教育模式以增强职业教育的吸引力。在此期间，许多理论问题和实践问题亟待解决。近年来，随着我国职业教育科研队伍的不断壮大，职教研究大有起色。但遗憾的是，职业教育领域至今还没有一套堪称经典的译丛。所谓他山之石可以攻玉，目前关于国际职业教育的文章虽然较多，但高质量的名篇却寥寥无几。值此转型之际，对原汁原味的国际职业教育名家名作的渴望和呼声愈来愈大。正是回应这种呼唤，我们特邀世界著名的职业教育专家一同精选了多部在国际上备受推崇的名作，共同构成了这套“职业教育经典译丛”，希望能为中国职业教育持续、深入的发展尽一点绵薄之力。

本丛书中汇集了当前国际职业教育研究领域的关键问题和热点话题。例如：《国际视野下的职业教育师资培养》（*International Perspectives on Teachers and Lecturers in Technical and Vocational Education*）一书被誉为对联合国教科文组织有关职业技术教育与培训系列丛书的及时增补，旨在帮助人们了解各国职业教育师资培养的历史和现状，以及当前职业教育教师的实践和专业化发展。《职业教育教与学的过程》（*Teaching-Learning Processes in Vocational*

Education) 一书记录了当前职业教育学两个重要的新进展。第一个是研究方法上的, 它将视线从学习结果转向了学习过程; 另一个研究了全球化、科技创新等“大趋势”对“工作领域”的影响, 以及我们如何在职业教育中应对这种新情况。《职业教育: 国际策略、发展与制度》(Vocational Education: International Approaches, Developments and Systems) 一书通过广泛地考察、比较各国发展策略的不同之处, 揭示出在建立有效的职业教育与培训体系的过程中政府的中心地位, 同时评估了不同的职业教育与培训政策在促进社会公正方面发挥的作用。《情境中的工作场所学习》(Workplace Learning in Context) 一书融入了对不同情境中学习的批判性分析、对学习理论的理解和对前沿研究成果的洞悉, 研究了工作场所学习的制度、组织和教育学情境。我们希望本译丛能为职业教育研究者和工作者打开一扇通往世界职业教育改革与发展的窗口。

本译丛力求体现如下四大特点:

1. 切中时弊, 问题导向。本丛书立足于我国职业教育在内涵建设的关键时期所面临的种种问题, 有针对性地寻找国际经验。例如, “工作场所的学习”正是针对职业教育中学校本位的问题而展开的探讨, 这一问题也是一直以来束缚我国职业教育发展的一大弊端, 书中的理论阐述和经验总结值得我们学习和借鉴。本丛书研究的所有问题均可与当前我国职业教育改革发展的需要相联系, 为寻找有中国特色的职业教育发展道路奠定了必要的基础。

2. 观点精辟, 名家争鸣。阅读本译丛, 会让读者仿佛置身于名家论坛, 聆听高手辩论, 体悟学术真谛。本译丛中, 作品的原著作者都是国际职业教

育研究领域的知名专家，如菲利普·葛洛曼、菲利克斯·劳耐尔、克劳斯·贝
克等。他们对于某些问题的精辟见解定会引发读者省思。

3. 覆盖广泛，突出重点。为保证译丛的代表性和内容的全面性，我们在
选择原著作者时，一方面精选了公认度高、影响力大的名家，另一方面特别
注意到他们的来源分布。本译丛涉及的作者分别来自德国、土耳其、巴西、
挪威、丹麦、法国、美国、英国、意大利、日本、俄罗斯等数十个国家，他
们的观点对读者全面了解世界职业教育研究的动向具有非常重要的价值。

4. 忠于原著，力求达雅。为了向读者呈现原汁原味的经典著作，我们特
别邀请了具有职业教育专业背景，且英语翻译水平高的译者，翻译过程中要
求忠于原著、表达准确，追求语言风格的统一，目标是为读者提供高质量的
经典译作。

本丛书可供职业教育问题的研究者、职业教育政策的制定者、各级各类
职业院校的管理人员、职业教育专业的教师和学生参考使用。

石伟平博士

中国职业技术教育学会副会长兼学术委员会主任

华东师范大学职业教育与成人教育研究所所长、教授、博士生导师

2011年2月

前言

工作场所学习作为一种提高组织绩效的方式已逐渐受到决策者们的广泛关注，同时对于组织中学习的讨论也日益高涨。《情境中的工作场所学习》一书与针对工作和学习所作出的那些常见的且过于乐观的假设持相反态度。书中提出，如果没有对工作中的社会关系进行情境化的分析，那么我们对于学习环境的理解就会受到局限，由此，本书将重新审视工作场所学习的作用及其本质。

在以往研究的基础上，本书以案例分析为特点，它们说明了工作场所环境怎样在为学习提供机遇的同时，也造成了学习上的障碍。本书探索了在不同组织情境、不同国家领域、公共或私有部门以及不同职业群体中的学习。书中使用了跨学科的方法，以广阔的视角来看待工作场所学习的制度性、组织性和教育性背景。

本书的内容极具突破性，将会受到决策者、培训者、工会人员和教育者等人士的青睐，成为他们理解如何提高工作场所学习效能的知识工具。

作者介绍

菲奥纳·安德森-高夫

Fiona Anderson-Gough

是莱斯特大学管理中心关键会计 (Critical Accounting) 管理专业的高级讲师。她在会计教育、培训和社会化以及专业鉴定等领域都有一些公开发表的成果。她承担了一个研究项目, 该项目专门研究英国会计职业工作场所中“实践的智慧”和以审核为中心的学习场所, 她是该项目的副主任, 此项目受到英格兰及威尔士特许会计师协会的资助。

大卫·N. 阿什顿

David N. Ashton

是莱斯特大学劳动力市场研究中心的名誉教授。他在就业、劳动力市场分析、培训和工作场所学习等方面都公开发表过相关成果。他目前的研究方向是职业教育和培训的国家体系以及工作场所学习。其最近出版的一本书是与约翰尼·宋 (Johnny Sung) 共同撰写的《高绩效工作的支持性学习》。

斯蒂芬·比利特

Stephen Billett

是在澳大利亚布里斯班格里菲斯大学成人和职业教育专业任职的副教授。他曾经在服装行业工作, 担任职业教育教师、管理者、教师教育者, 并曾是技术和继续教育以及政策发展的专业人士。作为大学方面的研究人员, 他目前的工作主要集中于职业实践中的社会和文化建设、工作场所学习和工作场所背景下的职业专业知识的发展。

艾伦·布朗

Alan Brown

是英国华威大学就业研究所的首席研究员。他也是教与学研究项目的副主任，这一项目是工作场所学习和专业持续发展研究的基础。

露丝·卡特

Ruth Carter

是开放大学技术学院的教师指导师 (Staff Tutor)。她在开放大学的“供应链创新和动力学分析中心” (CASCAID) 从事研究和开发。

弗兰克·考菲尔德

Frank Coffield

是伦敦教育学院的教授，此前就职于纽卡斯尔、杜伦和基勒等多所大学。1994年，他被任命为“学习型社会”研究项目的主任，这一项目运行至2000年4月。关于该项目他已经编撰了四份研究报告和两卷成果集，名为《不同视野下的学习型社会》。之后，他还编著了《我们在终身学习中进步了多少？——来自研究的证据》。目前，他正为 LSDA 进行关于学习方式的系统性、批评性研究。

于尔约·安吉斯通

Yrjö Engeström

是加州大学圣迭戈分校通信专业的教授，他也是芬兰赫尔辛基大学成人教育学院的教授，以及活动理论和发展性工作研究中心的主任。他研究工作和组织中的迁移，把微观层面的话语分析与互动同组织建构结合起来，试图把组织建成能经受各种发展性矛盾的活动系统网络。他目前的研究重点是使保健组织努力实现新的合作形式和合作建构工作。他最近的著作有与大卫·米德尔顿 (David Middleton) 共同编写的《工作中的认知与沟通》，与瑞杰·米特 (Reijo Miettinen) 和仁加-丽娜·普纳马奇 (Raija-Leena Punamäki) 共同编写的《活动理论的各种视角》以及《合作性的专业知识：医疗工作中的拓展性学习》。

迈克尔·厄劳特

Michael Eraut

从 1986 年起，一直任苏塞克斯大学教育学的教授。他的研究兴趣是专业知识和管理知识，以及如何在工作场所中获得这些知识。他的研究项目由经济与社会研究理事会（ESRC）、职业资格和课程委员会（QCA）及卫生部门资助，涵盖职业生涯初期和中期获得资格证书前后的学习。他主编的一本新期刊是《卫生保健和社会关怀中的学习》。

卡伦·埃文斯

Karen Evans

是伦敦大学教育学院终身学习和国际发展部的负责人，也是教育学专业的教授。她主要的研究领域是生活与工作过渡时期的学习，以及在工作场所中的学习、为了工作场所的学习和通过工作场所的学习。她的著作包括与霍德金森（Hodkinson）和昂温（Unwin）编著的《为了学习而工作：转化工作场所的学习》以及与贝伦斯（Behrens）和克鲁札（Kaluzka）编著的《危机社会中的工作和学习》。

艾莉森·富勒

Alison Fuller

是莱斯特大学劳动力市场研究中心的资深研究员。她曾对职业教育与培训、工作场所学习和成人获得资格证书的趋势等领域进行研究，并出版了许多著作。她最近在《教育和工作》杂志发表了题为《工作场所学习和师徒关系》的文章，并在《教育政策》杂志中发表了关于高等教育参与形式的文章。富勒和她在莱斯特大学劳动力市场研究中心的同事们，因为对“将学习视为工作：当代组织中的教学和学习过程”的研究，而获得由经济和社会研究委员会颁发的荣誉证书。

保罗·海格

Paul Hager

是悉尼技术学院教育学专业的教授。他公开发表了关于伯特兰·罗素 (Bertrand Russell) 的哲学和教育哲学的文章, 并对工作场所学习和职业教育与培训予以特别的关注。他的著作包括与 D. 贝克福特 (D. Beckett) 合作的《生活、工作和学习: 后现代实践》和《罗素哲学发展过程中的连续性和变化性》, 后者获得了 1996 年的“罗素社会图书奖”。

苏珊·霍迪诺特

Susan Hoddinott

1981 年以来任加拿大成人教育方面的教师和研究员, 现为纽芬兰圣约翰北大西洋学院的一名教员。她曾经研究过成人文化政策、公共成人教育政策以及员工基本技能, 并发表了几篇与此相关的论文。

希瑟·霍德金森

Heather Hodgkinson

从 1991 起, 以教育研究员的身份工作, 其后成为英格兰中学的一名教师。目前她工作于利兹大学终身学习研究所, 调查工作场所学习。她先前的项目都是关于职业指导、职业教育与培训和师资培训。也曾发表过一些论文, 并与菲尔·霍德金森 (Phil Hodgkinson)、安德鲁·斯帕克斯 (Andrew Sparkes) 合编了一本关于从学校到工作的过渡的书籍。

菲尔·霍德金森

Phil Hodgkinson

是利兹大学终身学习研究所终身学习专业的教授。也是英国“为学习而工作”组织中的一员, 并在职业教育与培训以及基于工作的学习方面进行过大量的写作与研究。同时, 他与希瑟·霍德金森 (Heather Hodgkinson) 和安德鲁·斯帕克斯 (Andrew Sparkes) 合编《笑与泪: 年轻人、市场和从学校到工作的过渡》一书。

莱斯利·霍莉

Lesley Holly

是北安普敦大学社会学与女性研究方面的高级讲师，曾任职于维斯托克公共关系学院。她的研究兴趣包括管理和社会排斥对女性事业发展的阻碍。

基思·霍斯金

Keith Hoskin

是沃里克商学院战略学专业与会计专业的教授，在会计和管理领域出版了大量著作。目前正在主持英格兰及威尔士特许会计师协会的一个研究项目，在这一项目中他作为“增值业务顾问”研究注册会计师培训这一领域。同时他也是英格兰及威尔士特许会计师协会（ICAEW）教育和培训局中的一员。

娜塔莎·克什

Natasha Kersh

是伦敦大学教育学院的研究干事。她的研究兴趣是青年人和成年人学习中的关键技能。目前，她正在进行经济与社会理事会的研究项目，这一项目主要研究如何识别重新工作时的默会技能和知识，以及有中断学习记录的成人学习者在继续学习的过程中，个人技能和能力所起的作用。

索尔·梅格纳吉

Saul Meghnagi

是罗马国家研究所的主任，他的研究兴趣是工作和教育间的关系。他的著作也更多地关注不同社会和职业背景的学习过程。

安妮·蒙罗

Anne Munro

是爱丁堡纳皮尔大学管理学院的高级教师。她致力于卫生服务工作和工会组织的研究和出版工作已二十年有余。她的著作包括《妇女、工作和工会》，也有文章涉及工作场所学习中的工会和伙伴关系。目前，她的研究主要集中在公共部门中低层次工人的工作场所学习。

海伦·瑞恩博德

Helen Rainbird

是北安普敦大学劳资关系学院的教授，也是华威大学劳资关系研究院的副研究员。她的著作包括《培训的重要性：从工会的角度看产业重组和培训》，并通过收集资料主编了《工作场所培训：工作中学习的批判视维》。她曾研究劳资关系与培训和发展间的关系，尤其关注工会和培训政策。

埃德·罗兹

Ed Rhodes

是开放大学技术学院的高级讲师。他在开放大学“供应链创新和动态分析中心”从事研究和开发。

坂本明子

Akiko Sakamoto

是日内瓦国际劳工办事处培训政策方面的研究员，先前是伦敦大学教育学院的研究人员。她致力于研究不同国家高技能经济发展路线，以及欧盟国家职业教育与培训的资金情况。她主要的研究兴趣是在工作中学习和为了工作而学习。

罗纳·昂温

Lorna Unwin

是职业教育专业的教授，也是英国莱斯特大学劳动力市场研究中心的主任。她一直致力于研究职业教育政策、工作场所学习和职教教师与培训者的专业发展。目前，她的研究兴趣是审视学徒制性质的改变和职业知识的本性。

迈克尔·扬

Michael Young

是伦敦大学教育学院终身教育与国际发展部的名誉教授，伦敦学院城市协会的研究顾问。他最近出版的著作有《未来的课程》、与 J. 拉瑟内 (J. Lasonen) 合著的《欧洲高中教育实现同等尊重的战略》、与安德瑞·克拉克 (Andre Kraak) 合著的《教育的回顾：1990—2001 年南非的教育政策》。

鸣谢

最初，编写这本书是受启于 2001 年 11 月在北安普敦大学召开的一个国际研讨会，其主题是“情境、力量和视角：面对促进工作中学习的种种挑战”，这个研讨会是由海伦·瑞恩博德和夏洛特·斯博科思发起的。这个研讨会汇集了来自不同学术背景的世界顶尖专家，共同探讨有关情境中工作场所学习方面的问题。我们向经济和社会研究委员会（ESRC）的教与学研究项目（TLRP）和技能知识与组织绩效研究中心（SKOPE）对研讨会的联合资助表示感谢。此书摘选了研讨会的核心成果，这些成果都是在研讨会期间的交流和辩论中产生的。

组织国际研讨会的目的是为了应对“研究网络”所面临的一些关键的智力挑战，这项活动得到了经济和社会研究理事会教与学研究第一阶段项目的资助。该研究网络是由五个相互关联的研究项目组成，其主题是“提高工作场所学习的激励性”（ESRC, ref, L139 25 1005）。该网络由北安普敦大学的海伦·瑞恩博德统筹，并得到夏洛特·斯博科思的行政支持。吉姆·萨瑟兰担任整个网络的事务咨询顾问，同时，我们还从网络事务咨询小组的交流互动中受益良多。研究团队的成员有：安妮·蒙罗（爱丁堡纳皮尔大学）、卡伦·埃文斯、坂本明子和娜塔莎·克什（伦敦大学教育学院）、罗纳·昂温、艾莉森·富勒（莱斯特大学）、彼得·森克和丹尼斯·凯斯勒（北安普敦大学）、菲尔·霍